



برنامج المؤتمر الدولي الـ 22 لجمعية دراسة الثقافة العربية اليهودية في العصور الوسطى ترجمات وحركات ترجمة في الثقافة اليهودية العربية في العصور الوسطى



22nd International Conference of the Society for the Study of Medieval Judeo-Arabic Culture

Translations and Translation Movements in Judeo-Arabic
 Medieval Culture

جامعة بن غوريون في النقب، بئر السبع
 الحرم الجامعي ماركوس، قاعة أورن، 27-31 تموز/يوليو 2025



استقبال

جلسة افتتاحية – رئيسة الجلسة: مريم فرانكيل

كلمات ترحيب: مريم فرانكيل، سارة سترومزا، ينيف مزومان

محاضرة افتتاحية: شموئيل هارفي - الفنون والممارسة في ترجمة الكتب الفلسفية من العربية اليهودية إلى العبرية.

الاثنين، 25.7.28

11:15-9:30 | من المتقدم إلى المتأخر في الآداب العربية اليهودية | رئيسة الجلسة: تمار تسفي

كلمات ترحيب: بوغاز هوس وشالوم تسديك

- إلتان حن، جامعة نوتردام، الولايات المتحدة: شذرة جنيزة جديدة قديمة من تفسير سفر أخبار الأيام - نسبته الخاطئة إلى ابن جناح وتحديد مؤلفه الحقيقي
- راحيل حشون، الكلية الأكاديمية أحفا: ترجمة آداب شعبية

13:30-11:45 | سعيد الفيومي | رئيسة الجلسة: مريم غولدشتاين

- ناديا ويدرو، جامعة أوكسفورد، بريطانيا: العربية اليهودية في الجنيزة الأفغانية - شذرة من تفسير سعيد الفيومي لسفر إشعياء وخصائصه اللغوية
- تمار تسفي وأمير أشور، جامعة حيفا: شذرة من الجنيزة يمكن أن يكون موشي بن ليفي هليفي هو ناسخها وصيغة صدر تفسير الفيومي الواردة فيها
- ناحم إيلان، معهد بن تسفي: "توراة الله صحيحة... محكمة للغافل" - البحث في توجه سعيد الفيومي

15:00-13:30 وجبة غداء

17:15-14:45 | فكر وحياة القرائين | رئيس الجلسة: موشي فيروز

- ميراف عقيراف، جامعة بار إيلان: صدر تفسير سفر إشعياء لياث بن عيلي
- آفي طال، جامعة تل أبيب، وأفرايم ليف، جامعة حيفا: أقلية داخل أقلية: متطبعون قرائيون في العالم الإسلامي في العصور الوسطى
- مرجينا زفونفسكا، جامعة وارسو، بولندا: تحديد الانقسام - صياغة الاصطلاحان "ربانيون" و"قارئون" في المصادر اليهودية في العصور الوسطى
- دوتان أراد، جامعة بار إيلان: "جماعة قديسي دمشق فيها كل عزيمة ومبتغى" - قرائيو دمشق في العصر الحديث المبكر

19:15-17:30 | القرقساني | جلسة على شرف حجابي بن شمّاي | رئيس الجلسة: أهرون ممان

- مريم غولدشتاين، الجامعة العبرية في القدس: يعقوب القرقساني وكتاب الرياض والحدائق - ترجمة وسردية
- أفيرام رافيتسكي، جامعة أرئيل: اصطلاحات وتعابير معتزلية في نقاش حول قدم الفرائض في كتاب الأنوار والمراقب ليعقوب القرقساني
- يورام إردر، جامعة تل أبيب: القرينة في تفسير القرائي يافث بن عيلي للكتاب المقدس في ضوء مناقشته هوية العبد العبراني (الخروج 2: 21؛ والتثنية 12: 15)

19:15 جلسة مخصصة للجنة التنفيذية

الثلاثاء، 25.7.29

11:15-9:30 | عالم الجنيزة | رئيسة الجلسة: دانيالا ظلمون-هيلر

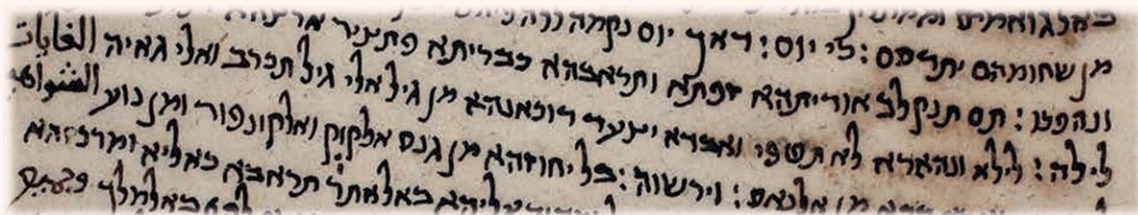
- فيل ليبرمان، جامعة فاندربيلت، الولايات المتحدة: ملاحظات حول الخربشات على هوامش الجنيزة (محاضرة عبر الزوم)
- أوريه مولد-فازا، الجامعة العبرية في القدس: بعرق جبينهن - أصوات نساء عاملات في جنيزة القاهرة
- مريم فرانكيل، الجامعة العبرية في القدس ومعهد بن تسفي: علم التاريخ في جنيزة القاهرة - ما بين الترجمة والاستبطان

13:30-11:45 | الفقه اليهودي بالعربية اليهودية | رئيس الجلسة: ناحم إيلان

- تسفي شطمفر، الجامعة العبرية في القدس: استخدام اللغة العربية في جوابات رؤساء المدارس الدينية
- مارك هرمان، جامعة يورك، كندا: نسخة سليمان ابن أيوب لكتاب "جملة أحكام الشريعة وإعمالها" لموسى بن ميمون
- نيري أرئيل: طبعة جديدة لكتاب الشهادة للفقهاء شموئيل بن حنني - عرض لأول مرة

15:00-13:30 وجبة غداء

بعد الظهر: جولة في بئر السبع



الأربعاء، 25.7.30

11:30-9:15 | نصوص فلسفية | رئيسة الجلسة: سارة سترومزا

- إيهود كرينس، جامعة بن غوريون في النقب: حول لفظة "استهلك" ودلالاتها في الكتاب الخزري
- شالوم تسديك، جامعة بن غوريون في النقب: من "اعتقاد" إلى إيمان
- نويادوانيس، الجامعة العبرية في القدس: كلام رباني وأحرف إلهية بصفتهم أساس الخلق في نصوص إسماعيلية ويهودية ذات توجه أفلاطوني محدث بين القرنين العاشر والثاني عشر
- لوكاس أورو هرشتاين، معهد لغات وثقافات حوض الأبيض المتوسط والشرق الأدنى، إسبانيا: القبلاه، الفلسفة، والسلطة في شبه الجزيرة الإيبيرية بين القرنين 14 وال15: أفكار أولية

13:00-11:45 | الفكر في العربية اليهودية | رئيس الجلسة: دانيال لاسكار

- يائير شيفمان، الجامعة العبرية في القدس: حول "أول الحكمة" لشم طوف ابن فلكيرا
- بول ينون فنتون، جامعة السوربون، فرنسا: لقاء ثقافي يجمع فلاسفة يهود ومسلمين في غرناطة في القرن الثالث عشر - لسان الدين بن الخطيب وأبراهام بن زرزال

13:00-14:30 وجبة غداء

14:30-16:45 | التفسير واللغة | رئيسة الجلسة: مثيره بولياك

- أريه تسوريف، جامعة تل أبيب: تفسير وترجمة الرب شمريا بن إحنان لنشيد الأناشيد
- علي وتد، الكلية الأكاديمية بيت بيرل: لفهم المصطلح "تعدّية" = تعدّي الفعل" في أعمال مروان بن جناح اللغوية
- نيسيم سباتو: "ما قيل بلفظ ما والمراد به غيره" - استخدام المجاز في التوراة، هل هذا ممكن؟
- مردخاي عكيفا فريدمان، جامعة تل أبيب: تكملة قاموس العربية اليهودية

17:15-18:30 | حول المكتبات والكتب | رئيسة الجلسة: مرجينا زينوفسكا

- جيم روبنسون، جامعة شيكاغو، الولايات المتحدة: مكتبة ضخمة للفلسفة
- يونتان دكتر، جامعة براندلايس، الولايات المتحدة: اقتباسات قرآنية في خطب الكنيس: شهادات مستقاة من كتاب "مطيه عوز"

وجبة عشاء احتفالية

الخميس، 25.7.31

9:30-11:45 | المجتمع والثقافة المادية في عالم اليهود الناطقين بالعربية اليهودية | رئيس الجلسة: يوسف يوفال طوبي

- إنوهر بريكت، كلية أحفا وكلية سابير: البحر المتوسط - بين الاتحاد والتقسيم - وفق مخطوطات الجنيزة
- موشي يغور، جامعة بن غوريون في النقب: زقاق، درب، حارة: اصطلاحات ودلالاتها في الحياة المدنية ليهود الشرق الأوسط في العصور الوسطى
- رفكا زيفي، الجامعة العبرية في القدس: "متعة تناول اللحوم وشرب النبيذ في السبت" - مكانة شرب النبيذ في أوقات الفراغ عند يهود مصر بين القرنين العاشر والثالث عشر
- يفتاح إيتان، الجامعة العبرية في القدس: أعمال عنف بين اليهود في مصر الفاطمية والأيوبية وسبل التعامل معها في ضوء مخطوطات جنيزة القاهرة

12:15-13:30 | مصر واليمن | رئيسة الجلسة: ناديا ويدرو

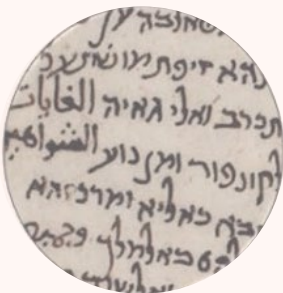
عوديد زنغر، الجامعة العبرية في القدس: علاقات اجتماعية بين اليهود والقضاة في مصر العصور الوسطى

يوسف يوفال طوبي، جامعة حيفا: العربية اليهودية كمؤشر ثقافي في آداب يهود اليمن في العصور الوسطى

13:30-15:00 وجبة غداء

15:00-17:00 | إجمال

- إجمال المؤتمر
- اجتماع الجمعية العامة ونقاش، أمور إدارية، ختام



اللجنة المنظمة: آشر بنيامين، سارة سترومزا، مريم فرانكيل، شالوم تسديك